



Brüsszel, 2025. április 8.
(OR. en)

Intézményközi referenciaszám:
2025/0081(NLE)

7801/25
ADD 1

AVIATION 40
RELEX 420
COEST 280

FEDŐLAP

Küldi: az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma: 2025. április 4.
Címzett: Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára

Biz. dok. sz.: COM(2025) 154 final

Tárgy: MELLÉKLET
a következőhöz:
Javaslat
A Tanács határozata
az Európai Unió és a Kazah Köztársaság kormánya közötti, a légi közlekedési szolgáltatások bizonyos kérdéseiről szóló megállapodásnak az Európai Unió nevében történő megkötéséről

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: COM(2025) 154 final.

Melléklet: COM(2025) 154 final



Brüsszel, 2025.4.4.
COM(2025) 154 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat

A Tanács határozata

az Európai Unió és a Kazah Köztársaság kormánya közötti, a légi közlekedési szolgáltatások bizonyos kérdéseiről szóló megállapodásnak az Európai Unió nevében történő megkötéséről

A KAZAH KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ KÖZÖTTI, A LÉGI
KÖZLEKEDÉSI SZOLGÁLTATÁSOK BIZONYOS KÉRDÉSEIRŐL SZÓLÓ
MEGÁLLAPODÁS

Egyrészt a Kazah Köztársaság kormánya, másrészt az Európai Unió, a továbbiakban együttesen: a szerződő felek,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az európai uniós jog szerint a tagállamok valamelyikében székhellyel rendelkező európai uniós légi fuvarozóknak joguk van hátrányos megkülönböztetés nélkül hozzáférni az Európai Unió tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz,

FELISMERVE, hogy az Európai Unió azt kérte, hogy a Kazah Köztársaság kormánya és az Európai Unió tagállamai között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások egyes rendelkezéseit hozzák összhangba az uniós joggal annak érdekében, hogy ezzel rendezett jogi háttérrel teremtsenek a Kazah Köztársaság és az Európai Unió közötti légi szolgáltatások számára, és ezen légi szolgáltatások folytonossága garantálható legyen,

FELISMERVE, hogy a Kazah Köztársaság kormánya és az Európai Unió tagállamai közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodásokkal kapcsolatos valamennyi kérdésnek összhangban kell lennie a szerződő felek alkalmazandó jogszabályaival,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy ezzel a Megállapodással az Európai Uniónak nem célja sem a Kazah Köztársaság és az Európai Unió közötti légi forgalom mértékének növelése, sem a Kazah Köztársaság légi fuvarozói és az Európai Unió légi fuvarozói közötti egyensúlyt befolyásolása, sem pedig a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezéseinek a forgalmi jogok tekintetében történő módosítása,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az I. mellékletben felsorolt kétoldalú megállapodások azon az alapon nyugszanak, hogy a megállapodást kötő felek által kijelölt légi fuvarozó részére tisztességes és egyenlő lehetőségeket kell biztosítani ahhoz, hogy a meghatározott útvonalakon a megállapodásban foglalt szolgáltatásokat nyújthassa, és hogy ennek a Megállapodásnak nem célja ezen az alapon változtatni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk Általános rendelkezések

1. E Megállapodás alkalmazásában:
 - a) „tagállamok”: az Európai Unió tagállamai, míg „EU-szerződések”: az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés;
 - b) „szerződő fél”: e Megállapodás szerződő fele;
 - c) „fél”: a vonatkozó kétoldalú légitársasági megállapodás szerződő fele;
 - d) „légi fuvarozó”: többek között a légitársaság is.

2. Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban félként szereplő tagállam állampolgáira való hivatkozásokat az Európai Unió tagállamainak állampolgáira való hivatkozásként kell értelmezni.

3. Az I. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban félként szereplő tagállam légi fuvarozóira vagy légitársaságaira való hivatkozásokat az adott tagállam által kijelölt légi fuvarozókra való hivatkozásként kell értelmezni.

4. Ez a Megállapodás nem teremt további forgalmi jogokat az I. mellékletben felsorolt megállapodásokban meghatározottakon túlmenően, és nem módosítja a kétoldalú megállapodások alapján kijelölhető légi fuvarozók számát. A forgalmi jogok biztosítása továbbra is kétoldalú megállapodások keretében történik.

2. cikk Kijelölés

1. A II. melléklet a), illetve b) részében felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyébe az e cikk (2), (3), (4) és (5) bekezdésének rendelkezései lépnek az érintett tagállam vagy a Kazah Köztársaság kormánya légi fuvarozójának kijelölése, a légi fuvarozó részére a Kazah Köztársaság kormánya vagy a tagállam által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légi fuvarozó ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében.

2. A tagállam általi kijelölés kézhezvételét, valamint a kijelölt légi fuvarozó által az előírt formában és módon benyújtott kérelmek kézhezvételét követően a Kazah Köztársaság kormánya a legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve, hogy:

i. a légitfuvarozó az Európai Unió működéséről szóló szerződés értelmében a kijelölő tagállamban van letelepedve, és rendelkezik az európai uniós jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel; valamint

ii. az üzemeltetési engedély kiadásáért felelős tagállam tényleges szabályozási ellenőrzést gyakorol és tart fenn a légit fuvarozó felett, és a kijelölésben egyértelműen meghatározták az illetékes légiközlekedési hatóságot; továbbá

iii. a légit fuvarozó tulajdonjoga – közvetlenül vagy többségi tulajdon révén – és tényleges ellenőrzése tagállamok és/vagy tagállamok állampolgárai, és/vagy a III. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy ezen egyéb államok állampolgárai kezében van.

3. A Kazah Köztársaság kormánya általi kijelölés kézhezvételét, valamint a kijelölt légit fuvarozó által az előírt formában és módon benyújtott kérelmek kézhezvételét követően az Európai Unió tagállama a legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve, hogy:

i. a légitfuvarozó a Kazah Köztársaság területén van letelepedve, és rendelkezik a Kazah Köztársaság által kiadott érvényes működési engedéllyel; valamint

ii. a Kazah Köztársaság tényleges szabályozási ellenőrzést gyakorol és tart fenn a légit fuvarozó felett; továbbá

iii. a légit fuvarozó tulajdonjoga – közvetlenül vagy többségi tulajdon révén – és tényleges ellenőrzése a Kazah Köztársaság és/vagy annak állampolgárai kezében van.

4. A Kazah Köztársaság kormányának jogában áll a tagállam által kijelölt légit fuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

i. a légitfuvarozó az Európai Unió működéséről szóló szerződés értelmében nem a kijelölő tagállamban van letelepedve, vagy nem rendelkezik az európai uniós jognak megfelelő érvényes működési engedéllyel; vagy

ii. az üzemeltetési engedély kiadásáért felelős tagállam nem gyakorol vagy tart fenn tényleges szabályozási ellenőrzést a légit fuvarozó felett, illetve a kijelölésben nem határozták meg egyértelműen az illetékes légiközlekedési hatóságot; vagy

iii. a légit fuvarozó tulajdonjoga – közvetlenül vagy többségi tulajdon révén – vagy tényleges ellenőrzése nem tagállamok és/vagy tagállamok állampolgárai, és/vagy a III. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy ezen egyéb államok állampolgárai kezében van; vagy

iv. a légi fuvarozó már rendelkezik működési engedéllyel a Kazah Köztársaság kormánya és az Európai Unió egy másik tagállama között létrejött kétoldalú megállapodás alapján, és bizonyítható, hogy a légi fuvarozó a forgalmi jogok olyan útvonalon történő gyakorlásával, amely érinti az Európai Unió e másik tagállamának egy pontját is – ideértve az átmenő forgalomnak minősülő vagy átmenő forgalomként értékesített szolgáltatás működtetését –, megkerülné a forgalmi jogoknak a Kazah Köztársaság kormánya és az adott másik tagállam között létrejött kétoldalú megállapodásban bevezetett korlátozásait, vagy

v. a légi fuvarozó rendelkezik egy tagállam által kiállított üzembentartási engedéllyel, és a Kazah Köztársaság kormánya és az adott tagállam között nincs kétoldalú légiközlekedési megállapodás vagy egyéb szerződés, és az adott tagállam a Kazah Köztársaság kormánya által kijelölt légi fuvarozóktól megtagadta a forgalmi jogokat.

Az e bekezdés szerinti jogának gyakorlása során a Kazah Köztársaság kormánya nem alkalmazhat állampolgárságon alapuló megkülönböztetést az uniós légi fuvarozók között.

5. Az Európai Unió tagállamának jogában áll a Kazah Köztársaság kormánya által kijelölt légi fuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

i. a légifuvarozó nem a Kazah Köztársaság területén van letelepedve, vagy nem rendelkezik a Kazah Köztársaság által kiadott érvényes működési engedéllyel; vagy

ii. a Kazah Köztársaság nem gyakorol vagy tart fenn tényleges szabályozási ellenőrzést a légi fuvarozó felett; vagy

iii. a légi fuvarozó tulajdonjoga – közvetlenül vagy többségi tulajdon révén – és tényleges ellenőrzése nem a Kazah Köztársaság és/vagy annak állampolgárai kezében van.

3. cikk Biztonság

1. A II. melléklet c) pontjában felsorolt cikkek rendelkezései kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

2. Ha egy tagállam olyan légi fuvarozót jelöl ki, amelynek előírás szerinti szabályozási ellenőrzését egy másik tagállam végzi, a légi fuvarozót kijelölő tagállam és a Kazah Köztársaság kormánya között létrejött megállapodásban foglalt biztonsági rendelkezések szerinti, a Kazah Köztársaságot megillető jogok ugyanúgy érvényesülnek a biztonsági előírásoknak az

említett másik tagállam általi elfogadása, végrehajtása és betartása során, valamint az adott légi fuvarozó működési engedélye tekintetében.

4. cikk A Megállapodás mellékletei

E Megállapodás mellékletei a Megállapodás elválaszthatatlan részét képezik.

5. cikk Konzultációk, felülvizsgálat vagy módosítás

1. E Megállapodás rendelkezéseit a szerződő felek kölcsönös megegyezés alapján bármikor felülvizsgálhatják vagy módosíthatják.

2. A szerződő felek e Megállapodás végrehajtását figyelemmel kísérik és rendszeresen kiértékelik. A kiértékelések során különösen a Megállapodásnak a szerződő felek bármelyikére gyakorolt, előre nem látott negatív hatásait kell megvizsgálni.

3. A szerződő felek – bármelyikük kérésére – konzultációt tartanak, hogy megvitassák az előre nem látott negatív hatásokra adandó megfelelő válaszokat, majd a Megállapodást felülvizsgálhatják vagy módosíthatják. Ilyen esetben a konzultációt a szerződő felek bármelyikének kérelmét követő 60 (hatvan) napon belül meg kell tartani.

6. cikk Hatálybalépés

1. A szerződő felek diplomáciai úton értesítést küldenek a másik szerződő félnek, amelyben megerősítik, hogy az e Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárásaik befejeződtek.

2. E Megállapodás az utolsó értesítés kézhezvételét követő második hónap első napján lép hatályba.

3. Az e cikk szerinti értesítéseket diplomáciai úton kell megküldeni az Európai Unió Tanácsa Szerződésekkel és Megállapodásokkal Foglalkozó Hivatalának, valamint a Kazah Köztársaság Közlekedési Minisztériumának vagy ezek jogutódjainak.

4. A tagállamok és a Kazah Köztársaság között létrejött azon megállapodásokat és egyéb szerződéseket, amelyek e Megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba és nem alkalmazandók ideiglenesen, az I. melléklet b) pontja sorolja fel. Ezt a Megállapodást minden

ilyen megállapodásra és szerződésre azok hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának napjától alkalmazni kell.

7. cikk Megszűnés

1. A szerződő felek bármikor diplomáciai úton írásban értesíthetik egymást azon döntésükről, hogy a Megállapodást fel kívánják mondani. A Megállapodás a küldött értesítés másik szerződő fél általi kézhezvételének időpontját követő hat (6) hónappal szűnik meg, kivéve, ha a felmondásra irányuló értesítést az említett időszak lejárta előtt visszavonják.

2. Abban az esetben, ha az I. mellékletben felsorolt valamely megállapodás megszűnik, e Megállapodás rendelkezései a megszűnés napjától kezdődően nem alkalmazhatók a kérdéses megállapodásra. Az e Megállapodásban szereplő, a megszűnt megállapodásra való hivatkozások az említett naptól kezdve semmisnek tekintendők.

3. Abban az esetben, ha az I. mellékletben felsorolt összes megállapodás és szerződés megszűnik, az utolsó ilyen megállapodás vagy szerződés megszűnésével egy időben ez a Megállapodás is megszűnik.

Fentiek hitelül, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a Megállapodást.

Kelt [...] -ban/-ben, a(z) [...] év [...] havának [...] napján, két-két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, orosz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és kazah nyelven.

A Kazah Köztársaság kormánya részéről:

Az Európai Unió részéről:

I. MELLÉKLET

Az e Megállapodás 1. cikkében említett megállapodások és egyéb szerződések jegyzéke

a) A Kazah Köztársaság kormánya és az Európai Unió tagállamai közötti légi szolgáltatásokról szóló megállapodások és egyéb szerződések (módosított formájukban), amelyek e Megállapodás aláírásának napján már hatályba léptek vagy ideiglenesen alkalmazandók:

– a Kazah Köztársaság kormánya és Osztrák Köztársaság kormánya között létrejött, 1993. április 26-án Almatiban aláírt légi szállítási megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Ausztria megállapodás”;

– egyetértési megállapodás a Kazah Köztársaság és a Cseh Köztársaság légiforgalmi hatóságait képviselő, 2016. december 6-án Nassauban (Bahama-szigetek) ülésező delegációk között, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Cseh Köztársaság egyetértési megállapodás”;

– a Kazah Köztársaság kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság kormánya között létrejött, 1996. március 15-én Bonnban aláírt légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Németország megállapodás”;

– a Kazah Köztársaság kormánya és a Magyar Köztársaság kormánya között létrejött, 1995. március 9-én Almatiban aláírt légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Magyarország megállapodás”;

– a Kazah Köztársaság kormánya és a Litván Köztársaság kormánya között létrejött, 1993. július 21-én Vilniusban aláírt légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Litvánia megállapodás”;

– a Kazah Köztársaság kormánya és a Lengyel Köztársaság kormánya között létrejött, 1997. november 27-én Varsóban aláírt légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Lengyelország megállapodás”;

– a Kazah Köztársaság kormánya és a Dán Királyság kormánya között létrejött, 1996. április 26-án Almatiban aláírt légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Dánia megállapodás”;

– a Kazah Köztársaság kormánya és a Svéd Királyság kormánya között létrejött, 1996. április 26-án Almatiban parafált légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Svédország megállapodás”;

– a Finn Köztársaság kormánya és a Kazah Köztársaság kormánya között létrejött, 1996. február 7-én Almatiban aláírt légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „az 1996. évi Kazahsztán–Finnország megállapodás”.

b) A Kazah Köztársaság kormánya és az Európai Unió tagállamai közötti légi szolgáltatásokról szóló megállapodások (módosított formájukban), amelyek e Megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba és nem alkalmazandók ideiglenesen:

– a Kazah Köztársaság kormánya és a Belga Királyság kormánya között létrejött, 2000. június 27-én Brüsszelben aláírt légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Belgium megállapodás”;

– a Kazah Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya között létrejött, 1999. szeptember 15-én Brüsszelben aláírt légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Bulgária megállapodás”;

– a Kazah Köztársaság kormánya és a Finn Köztársaság kormánya között létrejött, 2018. május 16-án Asztanában aláírt légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a 2018. évi Kazahsztán–Finnország megállapodás”;

– a Kazah Köztársaság kormánya és az Észt Köztársaság kormánya között létrejött, 2001. április 26-án Asztanában parafált légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Észtország megállapodás”;

– a Kazah Köztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között létrejött, 2016. június 21-én Asztanában aláírt légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Franciaország megállapodás”;

– a Kazah Köztársaság kormánya és a Holland Királyság kormánya között létrejött, 2002. november 27-én Hágában aláírt légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Hollandia megállapodás”;

– a Kazah Köztársaság kormánya és a Lett Köztársaság kormánya között létrejött, 1998. május 19-én Almatiban aláírt légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Lettország megállapodás”;

– a Kazah Köztársaság kormánya és a Luxemburgi Nagyhercegség kormánya között létrejött, 2015. május 21-én Asztanában aláírt légiközlekedési megállapodás, a II. mellékletben: „a Kazahsztán–Luxemburg megállapodás”.

II. MELLÉKLET

Az I. mellékletben felsorolt megállapodásokban és **egyéb szerződésekben** szereplő és az e

Megállapodás 2–3. cikkében említett cikkek jegyzéke

- a) Kijelölés, engedélyek és jogosítványok:
- a Kazahsztán–Ausztria megállapodás 3. cikke;
 - a Kazahsztán–Belgium megállapodás 3. cikke;
 - a Kazahsztán–Bulgária megállapodás 4. cikke;
 - a Kazahsztán–Cseh Köztársaság egyetértési nyilatkozat 2. pontja;
 - a Kazahsztán–Dánia megállapodás 3. cikke;
 - a Kazahsztán–Észtország megállapodás 3. cikke;
 - a Kazahsztán–Franciaország megállapodás 4. cikke;
 - az 1996. évi Kazahsztán–Finnország megállapodás 3. cikke;
 - a 2018. évi Kazahsztán–Finnország megállapodás 3. cikke;
 - a Kazahsztán–Németország megállapodás 3. cikkének (2) bekezdése, a 3. cikk (3) bekezdése szerinti rendelkezésekre való hivatkozás ellenére;
 - a Kazahsztán–Magyarország megállapodás 3. cikke;
 - a Kazahsztán–Hollandia megállapodás 3. cikke;
 - a Kazahsztán–Lettország megállapodás 3. cikke;
 - a Kazahsztán–Litvánia megállapodás 4. cikkének (1) és (2) bekezdése;
 - a Kazahsztán–Luxemburg megállapodás 3. cikke;
 - a Kazahsztán–Lengyelország megállapodás 3. cikke;
 - a Kazahsztán–Svédország megállapodás 3. cikke.
- b) Engedélyek vagy jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása:
- a Kazahsztán–Ausztria megállapodás 3. cikkének (3) és (5) bekezdése, valamint 4. cikkének (1) bekezdése;
 - a Kazahsztán–Belgium megállapodás 5. cikkének (1) bekezdése;
 - a Kazahsztán–Bulgária megállapodás 5. cikkének (1) bekezdése;
 - a Kazahsztán–Dánia megállapodás 4. cikke;
 - a Kazahsztán–Észtország megállapodás 3. cikkének (1) bekezdése;

- a Kazahsztán–Franciaország megállapodás 5. cikkének (1) bekezdése;
- az 1996. évi Kazahsztán–Finnország megállapodás 4. cikkének (1) bekezdése;
- a 2018. évi Kazahsztán–Finnország megállapodás 4. cikkének (1) bekezdése;
- a Kazahsztán–Németország megállapodás 4. cikkének első mondata csak az engedélyek vagy jogosítványok elutasítására, visszavonására, felfüggesztésére vagy korlátozására vonatkozó, az e Megállapodás 2. cikke (4) és (5) bekezdésének hatálya alá tartozó feltételek tekintetében;
- a Kazahsztán–Magyarország megállapodás 4. cikkének (1) bekezdése;
- a Kazahsztán–Hollandia megállapodás 4. cikkének (1) bekezdése;
- a Kazahsztán–Lettország megállapodás 3. cikkének (4) és 4. cikkének (1) bekezdése;
- a Kazahsztán–Litvánia megállapodás 4. cikkének (3) és (5) bekezdése, valamint 5. cikkének (1) bekezdése;
 - a Kazahsztán–Luxemburg megállapodás 4. cikkének (1) bekezdése;
 - a Kazahsztán–Lengyelország megállapodás 4. cikkének (1) bekezdése;
 - a Kazahsztán–Svédország megállapodás 4. cikke.

c) Biztonság:

- a Kazahsztán–Belgium megállapodás 7. cikke;
- a Kazahsztán–Észtország megállapodás 12. cikke;
- az 1996. évi Kazahsztán–Finnország megállapodás 6. cikke;
- a 2018. évi Kazahsztán–Finnország megállapodás 12. cikke;
- a Kazahsztán–Franciaország megállapodás 9. cikke;
- a Kazahsztán–Magyarország megállapodás 7. cikke;
- a Kazahsztán–Hollandia megállapodás 11. cikke;
- a Kazahsztán–Lettország megállapodás 8. cikke;
- a Kazahsztán–Litvánia megállapodás 8. cikke;
- a Kazahsztán–Luxemburg megállapodás 6. cikke.

III. MELLÉKLET

Az e Megállapodás 2. cikkében említett egyéb államok jegyzéke

- a) Az Izlandi Köztársaság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján).
 - b) A Liechtensteini Hercegség (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján).
 - c) A Norvég Királyság (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján).
 - d) A Svájci Államszövetség (az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légi közlekedési megállapodás alapján).
-